

NJË FJUTUR NË PRAMVERE

I ngrohtë është dielli,
i kaltër qielli,
bart është të ri
e zogjët këndojn me hajdhi.
Ndi kurrjetë pjot dritë
e harë
një fiutur shumë e gjyer
tundet me hje,
ajo ç'iku ka një kukule
kumbiset butë butë
ket një lule,
ajo ç'ish në filaqit,
ruan ^{katë} jetë e bukur
me hapët syt.
Ka lirin e është pjot harë,
fjutoron e fjutoron
me hje,
vete e vete e nëng kupton
se gjella pir atën
këtu e pak motë furnon.
Duket lule
çë shtie një eriz
e lëshon vet ket një degiz

UNA FARFALLA IN PRIMAVERA

Il sole è caldo,
azzurro il cielo,
verde è l'erba novella
e gli uccelli cinguettano allegramente.
In questo paesaggio
carico di luce e gioia
una farfalla variopinta
si muove con leggiadria,
lei che è uscita da un bozzolo ~~allegramente~~
si posa delicatamente
su un fiore,
lei che era rinchiusa in una prigione
osservata con ammirazione
questo mondo meraviglioso.
Ha la libertà
ed è felice,
vola e vola
e ignora
che la sua esistenza
finirà tra breve.
Sembra un fiore
spinto da un venticello
e depone le uova su un ramoscello.